

## Müügingitingimused Tooted ja teenused

### 1. Terviklik leping ja nõustumine.

- 1.1. Käesolevad müügingitingimused moodustavad tervikliku lepingu („leping“), mis reguleerib toodete („tooted“) müümist ning seotud teenuste (nagu defineeritud käesoleva dokumendi hilisemas osas) osutamist ettevõtte Repligen Corporation ja tema partnerite („Repligen“) poolt ärikliendile („klient“). Eespool toodust vaatamata, iga kliendi ostutellimus, mille Repligen on kirjalikult kinnitanud, mis peegeldab tingimusi, mis olid toodud Repligeni poolt kliendile esitatud pakkumuses ja mis pole vastuolus ühegi siin toodud tingimusega (edaspidi „kinnitatud ostutellimus“) liidetakse käesoleva dokumendile viitamise teel. Kui see on tootele asjakohane, liidetakse käesolevale dokumendile viitamise teel ka Repligeni vastav lõppkasutaja tarkvara litsentsileping. Selles lepingus tähendavad „teenused“ kõiki Repligeni poolt kliendile osutatavaid teenuseid, mis on seotud toodete remondi, ennetava hoolduse, teisaldamise, moderniseerimise, täiendamise, paigaldamise, kalibreerimise ja/või valideerimisega.
- 1.2. Repligeni pakkumise kliendile tooteid müüa ja teenuseid osutada sõnaselgeks eeltingimuseks on käesoleva lepinguga nõustumine kliendi poolt. Kõiki järgnevatest loetakse kliendipoolseks käesoleva lepingu tingimustega nõustumiseks ilma kitsendusteta: (1) käesoleva lepinguga nõustumise kinnitamine kirjalikult käesolevate tingimuste viimasel leheküljel või muul viisil kirjalik nõustumine; (2) mis tahes toote kohta ostutellimuse väljastamine, mille Repligen heaks kiidab; (3) mis tahes tarnitud toodete või osutatud teenuste vastuvõtmine; (4) mis tahes toodete või teenuste eest maksmine; või (5) mis tahes muu tegu või kirjalik avaldus, millega klient kinnitab nõustumist.
- 1.3. **Käesolev leping alustab mis tahes muud kliendi ostulepingu tingimused või muud ostutingimused, mis on esitanud klient. Kliendi ostutellimuse kinnitamine ja/või kliendi tellimuse täitmine ei kujuta endast kliendi tingimustega nõustumist ning ei ole piisav käesoleva lepingu muutmiseks või täiendamiseks.** Juhul, kui kliendi ostutellimuse täitmisest keeldutakse, teeb Repligen heas usus pingutused, et teavitada klienti keeldumisest kümne (10) tööpäeva jooksul alates kliendi ostutellimuse kättesaamisest. Kui Repligen ei esita vastuväiteid mis tahes sätte suhtes, mis on mis tahes kliendi ostutellimuses, kinnituses või muus kliendilt pärit dokumendis, ei tohi tõlgendada seda käesoleva lepingu tingimustest vabastamisena või mis tahes sellise sätte aktsepteerimisega. Juhul, kui kinnitatud ostutellimuses ja käesolevates müügingitingimustes on vasturääkivusi, alustab kinnitatud ostutellimus käesolevaid müügingitingimusi ainult selle osas, mis puudutab hinda ja tarnet. Selguse huvides ja olenemata millest tahes vastupidisest kliendi ostutellimuses, keeldub Repligen sõnaselgelt igasugusest kliendi eelistatud kohtlemisest hindade määramisel võrreldes teiste klientide hindadega, sealhulgas, kuid mitte ainult „enamsoodustatud riigi“ ja „konkurentsihindade“ taotlused. Käesoleva lepingu ükski variatsioon ei ole siduv, kui seda pole sõlminud kirjalikult kliendi ja Repligeni volitatud esindajad.

### 2. Hinnad, maksud ja maksed.

- 2.1. Kui kinnitatud ostutellimuses pole just toodud teisiti, vastab toodete hind neile, mis olid kirjas Repligeni kehtivas hinnakirjas kuupäeval, kui Repligen kliendi ostutellimuse kätte sai. Eespool toodust vaatamata, võib Repligen omal äranägemisel korrigeerida kinnitatud ostutellimusi, mille tarneaeg on pikem kui üks (1) kuu. Selline korrigeerimine võib muu hulgas sisaldada hindade, koguste, tarne või valuutavahetusega seotud muudatuste tegemist Repligeni poolt.
- 2.2. Kõik maksud, lõivud, tariifid, tollimaksud, käibemaksud või mis tahes muud föderaalse, osariikliku või kohaliku valitsuse määratud tasud (neist iga üksikuna „maks“) maksab klient ning need lisanduvad pakkumuses või arvel toodud hinnale. Kui Repligen on kohustatud tegema mis tahes maksu (sh kõik Repligeni poolt ette makstud maksud, mille puhul on Repligen importija rahvusvahelisel saadetisel, millega liigutatakse mis tahes toodet ühest Repligeni asukohast teise Repligeni asukohta) ettemakse, siis kehtivad järgmised sätted. Klient peab hüvitama Repligenile kõik sellised ettemaksed. Klient vastutab ainuisikuliselt edasimüügi- või mis tahes kohaldatava maksuvabastuse tõendi esitamise eest erandi saamiseks. Kui mis tahes valitsusasutus otsustab hiljem, et kliendi tehtud mis tahes ost oli valesti klassifitseeritud maksust vabastatuks, peab klient viivitusteta tasuma Repligenile mis tahes maksud, mis on sellise ostuga seotud ning hüvitama kulud ja kaitsma Repligeni mis tahes kolmanda isiku nõuete (sh mis tahes kahjud, trahvid, karistused, viivised, kulud ja kulutused, sh mõistlikud õiguskulud ja sissenõudmisega seotud kulud) eest, mis on seotud sellise otsusega.
- 2.3. Kui kinnitatud ostutellimuses pole just kirjas teisiti, on maksetähtjaks kolmkümmend (30) päeva neto alates

## Müügingitingimused Tooted ja teenused

arve kuupäevast. Kõik maksed tuleb teha täissummas ilma mingisuguste mahaarvamiste või tasaarveldamiste või vastunõueteta. Repligen jätab endale õiguse: (1) küsida tähtjaks tasumata summadel intressi 1,5% kuus (18% aastane lihtintressimäär); (2) nõuda ettemakset mis tahes kliendilt, kellel on võlas arveid või kelle krediidi ajalugu või maksekäitumine pole rahuldav; ja/või (3) keelduda müümast mis tahes kliendile, kuni võlas arved on täies ulatuses tasutud. Klient vastutab kõigi võlas arve sissenõudmisega seotud kulude, sh advokaadikulude, tasumise eest. Kõik tehnilised või trükivead või muud sarnased vead või väljajätmised mis tahes müügikirjanduses, kinnitatud ostutellimuses, hinnakirjas, arvel või muus dokumendis või teabes, mille on väljastanud Repligen, sh Repligeni veebisaidil, parandatakse, ilma et see tekitaks Repligeni mis tahes kohustusi.

### 3. Tellimused ja tarne.

- 3.1. Kui klient soovib teha kinnitatud ostutellimuses muudatusi, toimub selliste muudatuste tegemine täielikult Repligeni ainuäranägemisel. **Kinnitatud ostutellimusi ei saa tühistada ning tarneaegu ei tohi edasi lükata rohkem kui kolmkümmend (30) päeva. Tooteid on lubatud tagastada ainult garantii korras ning ainult siis, kui selleks on saadud eelnev kirjalik luba Repligenilt. Eritellimusel tooted ei ole tagastatavad.** Tellimusi ei saa täielikult ega osaliselt loovutada ega üle anda ilma Repligeni eelneva kirjaliku nõusolekuta.
- 3.2. Repligen teeb mõistlikud pingutused, et tarnida tooted või osutada teenused kooskõlas tarnekuupäevaga, mis on toodud kliendi ostutellimuses, kuid sellised kuupäevad on prognoositud ning ei ole siduvad. Repligen ei vastuta mingisuguste kadude või kahjude eest, mis on põhjustatud toodete tarne või teenuste osutamisega seotud viivitustest.
- 3.3. Kõik Ameerika Ühendriikides(t) tarnitavad tooted on tarneklausliga „FCA origin“ (Incoterms 2020). Kõik Euroopas(t) ja Ühendkuningriikides(t) tarnitavad tooted on tarneklausliga „FCA Breda“ (Incoterms 2020). Toodete üleandmist veoettevõttele loetakse tarne täitmiseks ning toodete omandiõigus ja kahjurisk läheb üle kliendile, kui tooted on antud üle veoettevõttele. Kõik tarnekulud peab tasuma klient. Kui omavahel ei lepita kokku teisiti, kasutatakse tarneks õhustransporti. Kui vajab transporditavatele toodetele kehtib käitlemistasu, mille maksab Repligen ette ja mis lisatakse arvele. Klient peab andma Repligenile enne tarnet kliendi tollimaakleri andmed. Juhul, kui kliendil pole oma tollimaaklerit, võib Repligen, omal äranägemisel, aidata kliendil leida tollimaakler, et kiirendada saadetise tollivormistust, kuid tal pole mingisuguseid kohustusi seoses sellise tollimaakleri leidmise või tollimaakleri pakutavate teenustega.
- 3.4. Kui pooled pole eraldi kokku leppinud, et on nõutav „terviklik saadetis“, võib Repligen, omal äranägemisel, ilma kohustuse või leppetrahvideta, tarnida tooteid kliendile osade kaupa. Iga saadetis kujutab endast eraldi müügitehingut ning klient peab tasuma tarnitud ühikute eest sõltumata sellest, kas selline saadetis kujutab endast täielikku või osalist kliendi ostutellimuse täitmist.

### 4. Ülevaatus ja kohapealsed vastuvõtukatsetused

- 4.1. **Ülevaatus.** Klient peab kontrollima tooteid kättesaamise hetkel. Klient peab teavitama Repligeni klienditeenindust viie (5) tööpäeva jooksul pärast saadetise kättesaamist, kui tarnitud tooted erinevad kinnitatud ostutellimuse toodetest. Kui klient ei teavita Repligeni kirjalikult mis tahes lahknevustest viie päeva jooksul, peetakse tooteid kliendi poolt aktsepteerituks kooskõlas kliendigarantiiga, mis on toodud lõikes 5.
- 4.2. **Kohapealsed vastuvõtukatsetused teatud toodetel.** Pärast paigaldamist ja kui see on kirjas kinnitatud ostutellimus, teostab Repligen lõppkatsetused, kasutades Repligeni avaldatud spetsifikatsioone ning oma standardinstrumente ja -protseduure. Kui sellised lõplikud katsetused annavad rahuldavad tulemused ning näitavad vastavust spetsifikatsioonidele (mis tahes lubatud vahemikes/tolerantsides), võib Repligen väljastada kohapealsete vastuvõtukatsetuste sertifikaadi, mis on vaieldamatu tõend sellise vastavuse kohta ning seega loetakse toote paigaldus lõpuleviiduks ning Repligeni lepingulised kohustused täidetuks. Igal juhul nõustub klient sellega, et toode loetakse vastu võetuks järgmistel juhtudel (mis iganes jõuab kätte varem): (i) seitse (7) päeva pärast kuupäeva, kui Repligen on teavitanud klienti lõppkatsetuste edukast lõpuleviimisest; (ii) kohapealsete vastuvõtukatsetuste sertifikaadi avaldamine; või (iii) kuupäeval, kui klient seadet esimest korda töös kasutab.

## Müügitingimused Tooted ja teenused

### 5. Garantii.

5.1. Repligen garanteerib kliendile, et : (i) kaheteist (12) kuu jooksul alates kättetoimetamisest ei esine tootel materjali- ja tootmisdefekte normaalse ja sihtotstarbelise kasutuse korral, kui on järgitud kõiki korralise hoolduse soovitusi (kui asjakohane); (ii) kättetoimetamise hetkel vastavad toodete tehnilised näitajad spetsifikatsioonidele, mis on Repligen vastavate toodete kohta väljastanud („tootegarantii“). Tootegarantiile ja teenusegarantiile, mis on sätestatud punktis 13.4, viidatakse edaspidi mõlemale sõnaga „garantii“. Kui see on kohaldatava seadusega lubatud, öeldakse käesolevaga sõnaselgelt lahti kõigist seadusjärgsetest garantiidest ja garantiiperioodidest ning kehtivad ainult käesolevas dokumendis toodud tingimused. Suulised ja kirjalikud avaldused, mis ületavad ulatuselt käesolevat garantiid või avaldatud spetsifikatsioone või on nendega vastuolus, pole Repligenile siduvad. Käesolev garantii ei kehti kasutatud kaupadele ega kasutatud varuosadele, mis on klient ostnud mis tahes isikult peale Repligeni; kasutusjuhiste eiramisele kliendi poolt; või üleliigsele või sobimatule kasutusele kliendi poolt. Garantii muudetakse kehtetuks, kui Repligen otsustab, oma ainuäranägemisel, et: (i) klient on tooteid muutnud või väärkasutanud või pole olnud nendega mõistlikult hoolikas; (ii) probleemid on põhjustatud normaalsest kulumisest; (iii) klient pole kasutanud või ladustanud tooteid kooskõlas Repligeni antud juhistega; (iv) remonditöid on teinud keegi teine peale Repligeni; (v) on ilmnenud *force majeure*; või (vi) klient on kasutanud toodet mis tahes muul otstarbel peale sihtotstarbe, mis on nimetatud Repligeni dokumentatsioonis, mis oli tootega kaasas. Repligen ei anna garantiisid kolmandate isikute toodetele ega varuosadele, mis on ostetud mis tahes isikult peale Repligeni. Sellistel juhtudel saab klient esitada nõudeid ainult kolmandast isikust tootja või tarnija vastu. Kui tootega kaasasolevas analüüsitõendis pole toodud teisiti, ei vasta toodete tootmine cGMP normidele ega pole neil cGMP sertifikaati.

**REPLIGEN EI ANNA MINGISUGUSEID MUID SÕNASELGEID EGA KAUDSEID GARANTIISID. EI ANTA MINGISUGUST GARANTIID TURUSTATAVUSE, AUTORIÕIGUSE MITTERIKKUMISE, KONKREETSEKS OTSTARBEKS SOBIVUSE VÕI TULEMUSTE KOHTA, MIS SAADAKSE MIS TAHES TOOTE VÕI TEENUSE KASUTAMISEGA, OLENEMATA SELLEST, KAS TULENEKS SEADUSEST VÕI ÜLESANNETE TÄITMISE, TEHINGUTE VÕI ÄRIPRAKTIKA KÄIGUS, MILLEST KÕIGIST ÖELDAKE SÕNASELGELT LAHTI.**

5.2. Tootega seotud garantiinõude puhul peab klient võtma viivitamatult ühendust Repligeni klienditoega. Kui Repligen annab sellekohased juhiseid, peab klient tagastama toote kontrollimiseks Repligenile või toote hävitama ning kinnitama sellist hävitamist Repligenile. Kui Repligen leiab, et garantiinõue on tunnustatav, on Repligeni ainsaks kohustuseks ja kliendi ainsaks õiguskaitsevahendiks, Repligeni ainuäranägemisel, toote remontimine või asendamine või tagasimakse tegemine krediidina kliendi kontole toote ostuhinna või selle osa ulatuses. Kui Repligen pole suuteline toodet remontima või asendama, maksab Repligen kliendile vastava toote eest tasutud summa või osalise summa, mida on vähendatud *pro rata* vastavalt lineaarsele amortiseerumismudelile, alustades tarne kuupäevast kuni garantii aegumise kuupäevani.

5.3. Klient vastutab ainuisikuliselt: (i) mis tahes kolmandate isikute intellektuaalomandiõiguste rikkumiste eest, mis tulenevad toodete muutmisest või nende kasutamisest kliendi poolt viisil, mis pole kooskõlas käesoleva lepinguga; (ii) kõigi kohaldatavate õigusaktide ja regulatiivsete nõuete järgimise eest; (iii) toote kliendile vajalikuks otstarbeks sobivuse kindlaksmääramise eest; ning (iv) kõigi katsetuste tegemise eest, mis on vajalikud kliendi asjaomaste protsesside jaoks. Klient nõustub, et tooteid kasutatakse ainult kasutusotstarbe kohaselt ning kooskõlas kohaldatavate õigusaktidega. Tooted pole mõeldud *in vivo* kasutuseks inimeste ega loomadega.

6. **Intellektuaalomand.** Kõik toodete ja teenustega (sh nende mis tahes täiendustega, mis on tehtud selle lepingu perioodi ajal või enne või pärast seda) seotud intellektuaalomandiõigused kuuluvad praegu ja igal ajal tulevikus Repligenile ja/või tema litsensiaaridele. Mis tahes kasutajalitsents, mis võidakse kliendile anda käesoleva lepingu alusel või mis tahes asjaomane tarkvaralitsents on mitteloovutatav ja mitteeksklusiivne ning seda tohib kasutada ainult kliendi enda ärilisteks eesmärkideks, mis on seotud toote kasutamisega. Repligen jätab endale kõik muud õigused, omandiõigused ja huvid, mis on seotud toote tarkvaraga. Mis tahes selline litsents kaotab kehtivuse automaatselt järgmistel juhtudel (mis iganes on varasem): (i) kui klient lõpetab toote kasutamise; (ii) kui leping lõpetatakse või see aegub mis tahes põhjustel.

### 7. Kahju hüvitamine.

## Müügingitingimused Tooted ja teenused

- 7.1. Repligen kaitseb klienti ning hüvitab kliendile igasugused kahjud, mis nõutakse välja mis tahes õigusmenetlusega, mille on algatanud kolmas isik kliendi vastu, süüdistades klienti mis tahes kolmandate isikute intellektuaalomandiõiguste rikkumises, mis on otseselt või kaudselt seotud tootega, mille on valmistanud ja kliendile tarninud Repligen, kuid alati on siit välja arvatud juhud, kui sellist toodet kasutatakse koos muude toodete või komponentidega. Selline intellektuaalomandiõiguse rikkumisega seotud kahjude hüvitamine ei kehti: (a) nõuetele, mis tekivad seoses selle lepingu rikkumisega kliendi poolt; (b) nõuetele, mis tekivad seoses sellega, et klient ei hankinud mis tahes asjaomaseid täiendavaid intellektuaalomandiõigusi, mis on seotud toodete kasutamisega kliendi poolt; (c) toodetele, mis on Repligen valmistanud, koostanud või märgistanud, tuginedes kliendi instruksioonidele, spetsifikatsioonidele või muudele juhistele; (d) muudatustele, mis on teinud klient või mis tahes kolmas isik; ega (e) toote kasutamise jätkamisele kliendi poolt pärast seda, kui klient on saanud teatise intellektuaalomandiõiguse rikkumisega seotud nõude kohta. Kui klient teavitab Repligeni intellektuaalomandiõiguse rikkumisega seotud nõudest või juhul, kui Repligeni hinnangul võib Repligeni toote kavandatud otstarbel kasutamine tuua kaasa intellektuaalomandiõiguse rikkumisega seotud nõude, võib Repligen võtta mis tahes meetmeid või mitte midagi, nagu Repligen otsustab oma äranägemisel, sealhulgas, kuid mitte ainult: (1) hankida kliendile õiguse jätkata toote kasutamist kavandatud otstarbel; (2) mis tahes toote asendada või seda muuta, et kavandatud otstarbel kasutamine intellektuaalomandiõigusi ei riku; või (3) nõuda kliendilt mis tahes toote tagastamist, mis on seotud intellektuaalomandiõiguse rikkumise nõudega ning tagastamisel maksta kliendile tagasi hind, mille klient oli tagastatud toote eest reaalselt tasunud, vähendades seda *pro rata* vastavalt lineaarsele kolmeaastasele amortiseerumismudelile, alustades toote kättesaamise kuupäevast kuni toote tagastamiseni kliendi poolt.
- 7.2. Klient nõustub kaitsma ning hüvitama Repligenile ja kõigi tema sidusettevõtetele ning nende vastavatele esindajatele kõik kahjud, mis on Repligenile või sellistele isikutele tekkinud otseselt või kaudselt seoses kliendi poolt: (i) vigastuse tekitamisega mis tahes isikule või mis tahes vara kahjustamisega; (ii) toote kasutamisega viisil või keskkonnas või mis tahes otstarbeks, milleks Repligen polnud seda projekteerinud, või vastuolus Repligeni kirjalike soovitude või juhistega, sealhulgas viisil, millega rikutakse mis tahes kolmanda isiku intellektuaalomandiõigusi; või (iii) mis tahes kohustuse rikkumisega, mis on kliendil käesoleva lepingu järgi.
- 7.3. EELTOODU SÄTESTAB KOGU REPLIGENI VASTUTUSE JA ON KLIENDI AINSAKS ÕIGUSKAITSEVAHENDIKS MIS TAHES PATENDIÕIGUSE VÕI MUU INTELLEKTUAALOMANDIÕIGUSE RIKKUMISE VÕI VÄIDETAVA RIKKUMISE KORRAL VÕI MIS TAHES ÄRISALADUSE OMASTAMISE VÕI VÄIDETAVA OMASTAMISE KORRAL, SEOSSES ÜKSKÕIK MILLISTE TOODETE VÕI NENDE OSADEGA VÕI NENDE KASUTAMISEGA.
8. **Vastutuse piirang.** SEADUSEGA LUBATUD MAKSIMAALSEL MÄÄRAL EI VASTUTA REPLIGEN MITTE ÜHEGI ÕIGUSTEORIA KOHALELT (SEALHULGAS LEPINGUST, HOOLIMATUSEST, LEPINGUVÄLISEST KAHJUST VÕI MIS TAHES GARANTIIST TULENEV VASTUTUS): (I) MIS TAHES KAUDSETE, ERILISTE, KAASNEVATE, TULENEVATE VÕI KAHJUTASULISTE KAHJUDE EEST, MIDA KLIENT ON KANDNUD SELLE LEPINGU JÄRGIMISE VÕI TOODETE KASUTAMISE TÖTTU (SEALHULGAS MIS TAHES TOOTE MÜÜMISEST, PAIGALDAMISEST, KASUTAMISEST VÕI KASUTAMISE VÕIMATUSEST) VÕI TULENEVALT TEENUSTE OSUTAMISEST REPLIGENI POOLT ISEGI JUHUL, KUI REPLIGENI TEAVITATI VÕI TA OLEKS PIDANUD OLEMA TEADLIK SELLISTE KAHJUDE VÕIMALIKKUSEST; VÕI (II) MIS TAHES KAHJUDE EEST, MIS ÜLETAVAD SUMMAT, MIS KLIENT TASUS VASTAVA TOOTE VÕI TEENUSE EEST VASTAVALT ASJAOMASELE OSTUTELLIMUSELE.
9. **Kindlustus.** Repligenil ja kliendil peab kummalgi olema, enda tasutud, kõikehõlmav üldine vastutuskindlustus (mis hõlmab territooriumi) ning toote vastutuskindlustuse poliis, mille kindlustussumma on kohane Repligeni või kliendi äri.
10. **Avaldused ja vastavus.**  
10.1. Klient ning Repligen järgivad kõiki riiklikke ja rahvusvahelisi seadusi ja muid õigusakte, mis on seotud käesoleva lepinguga ning poolte enda äritegevusega. Lisaks kõigile muudele lepingulistele, juriidilistele ja õiglusel põhinevatele meetmele jätab Repligen endale õiguse peatada toodete turustamine, müügiks pakkumine, müümine, levitamine ja muul viisil tarnimine, kui Repligen või tema mis tahes litsentsiaar

## Müügingitingimused Tooted ja teenused

mõistlikult usub, et klient või kliendi mis tahes sidusettevõtte või nende mis tahes töötaja või esindaja ei järgi mis tahes kohaldatavat õigusakti. Farmaatsia-, kosmeetika- ja/või toiduainetööstuse klientide puhul kinnitatakse ja nõustatakse sõnaselgelt, et klient vastutab ainuiskuliselt seaduste ja teiste õigusaktide ning valdkonna tavade (sealhulgas, kuid mitte ainult, meditsiinilised nõuded, üldtunnustatud tootmistavad ja asjaomased õigusaktid) järgimise eest.

- 10.2. Klient kinnitab, et pooled on kohustatud järgima: (a) USA rahvusvahelise korruptsiooni vastast õigusakti, millele viidatakse kui „*Foreign Corrupt Practices Act of 1977 of the United States of America, 91 Statutes at Large, Sections 1495 et seq.*“ („FCPA“); ning (b) muid asjaomaseid pistist ja korruptsiooni käsitlevaid õigusakte, muu hulgas Ühendkuningriigi korruptsioonivastase võitluse seadust (ingl *Bribery Act*) ning kohalikke seadusi jurisdiktsioonides, mida need käsitlevad. Klient nõustub käesolevaga, et ta hoidub igasugusest tegevusest (ning ei luba selliseid tegevusi), mis kujutaks endast asjaomaste korruptsioonivastaste seaduste rikkumist või tooks kaasa selle, et Repligen oleks vastuolus nende sätetega. Olenemata selle lepingu muudest sätetest, kui Repligen saab teada millestki, mida ta arvab heauskselt olevat selle lõike 10 rikkumine seoses korruptsioonivastaste seadustega, on Repligenil õigus lõpetada käesolev leping, sh kinnitatud ostutellimus, ja kõik muud poolte vahel sõlmitud lepingud kohese mõjuga ning ilma mingisuguste kohustusteta kliendi ees.
- 10.3. Klient nõustub järgima kõiki Ameerika Ühendriikide kaubandusministeeriumi või teiste Ameerika Ühendriikide või muude suveräänsete valitsusasutuste või riigiametite seadusi ning piiranguid ja määrusi ning mitte eksportima ega andma luba mis tahes tehniliste andmete või nendega otseselt seotud toodete eksportimiseks või taaseksportimiseks mis tahes riiki või nende väljastamiseks piirangutega riigi kodanikele, kui eelnimetatud tegevused on vastuolus selliste piirangute, seaduste või määrustega, enne kui on hangitud kõik nõutavad litsentsid ja volitused riikides, mis on nimetatud Ameerika Ühendriikide ekspordiseaduses (või mis tahes järgnevatel lisades või määrustel). Klient kinnitab ja tunnistab, et teatud toodetele kehtivad ekspordikontrolli piirangud ning nende puhul on vajalik teatud riikide puhul saada Ameerika Ühendriikidelt ekspordiluba ning juurdepääs neile peab olema piiratud ainult volitatud kasutajatele. Klient ei tohi müüa, edasi müüa, eksportida, reeksportida ega loovutada ühtki Repligeni tarnitud toodet, tarkvara või tehnoloogiat saamata selleks eelnevalt Repligenilt kirjalikku luba. Klient ei tohi kasutada ühtki Repligeni pakutavat toodet, teenust, teavet, tarkvara ja tehnoloogiat seoses tuumatehnoloogiaga või massihävitusrelvadega (tuumas-, bio- või keemiarelvad) ja nende kandjatega. Juhul, kui tooted nõuavad heakskiitu, nõuab Repligen lõppkasutajalt asjaomast lõppkasutaja deklaratsiooni, milles on kirjas toodete täpne kasutus ning informatiivne ettevõtte profiil.
- 10.4. Repligen tegutseb kooskõlas Euroopa isikuandmete kaitse üldmäärusega, California tarbijakaitseseadusega (ingl *California Consumer Privacy Act – CCPA*) ja Nevada eraelu puutumatuse seadusega (ingl *Nevada Privacy Law*), kui asjakohane. Repligen taotleb, töötleb ja kasutab klientidelt saadud isikuandmeid klientide päringute, nõuete, tellimuste või remonditööde täitmiseks ning kliendisuhete haldamiseks. Kõikidel juhtudel, mis hõlmavad isikuandmete edastamist, tagab Repligen tegutsemise kooskõlas kohaldatavate andmekaitsealaste õigusaktidega. Lisaks edastab Repligen selliseid andmeid ametivõimudele, kui Repligenil on õiguslik kohustus seda teha. Füüsilistel isikutel on õigus tutvuda andmetega, mida Repligen nende kohta töötleb, ning taotleda selliste andmete ajakohastamist. Sõltuvalt andmekaitsealaste õigusaktide sätetest võib füüsilisel isikul olla õigus taotleda ka enda kohta käivate andmete kustutamist või blokeerimist.
- 10.5. Repligen tegutseb kooskõlas Euroopa Liidu elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete direktiiviga 2012/19/EL, akudirektiiviga 2006/66/EÜ ja seda täiendava akumäärusega (EL) 2023/154 ning pakendidirektiiviga 94/62/EÜ, mis kehtib Euroopa Liidus turustatavatele toodetele. Samuti tegutseb Repligen kooskõlas Ühendkuningriigi 2013. a elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete eeskirjaga ning teatud Kanada provintside elektroonikaeeskirjadega. Üksikasjalikku teavet vt meie veebisaidilt [www.repligen.com/quality](http://www.repligen.com/quality).
- 10.6. Repligen tegutseb kooskõlas AGECE-i (Prantsusmaa seadus, mis võitleb ringmajanduse abil jäätmetega) artikliga 62. WEEE sektori kordumatu identifikaator FR043268\_05TFKC ja akusektori kordumatu identifikaator FR043616\_06SUNP tõendavad, et äriühing Repligen Europe B.V. on registreeritud tootjate registris kooskõlas Prantsuse keskkonnaseadustiku artikliga L.541-10-13 ADEME poolt. Need identifikaatorid tõendavad, et ettevõtte on täitnud oma kohustuse registreerida end WEEE ja akude tootjate registris ning

## Müügingitingimused Tooted ja teenused

täitnud ökosüsteemi turundusdeklaratsioonid WEEE-ga ja Screleci nõuded akudega seoses.

- 11. Reguleeriv õigus ja jurisdiktsioon.** Käesolevat lepingut reguleerib ja seda tuleb tõlgendada kooskõlas Massachusettsi osariigi õigusega, jättes kohaldamata selle kollisiooniõiguse sätteid, ning pooled nõustuvad käesolevaga alluma Massachusettsi osariigi kohtute jurisdiktsioonile. Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni konventsiooni kaupade rahvusvahelise ostu-müügilepingute kohta ei kohaldata. KLIENT JA REPLIGEN KUMBI ÜTLEB KUMBI KÄESOLEVAGA TAGASIVÕTMATULT LAHTI IGASUGUSEST ÕIGUSEST VANDEKOHTU PROTSESSILE SEOSES MIS TAHES HAGI, MENETLUSE VÕI VASTUNÕUDEGA, MIS ON SEOTUD KÄESOLEVA LEPINGUGA.
- 12. Üldist.** Klient ei tohi delegeerida ühtki oma kohustust ega loovutada ühtki oma õigust ega nõuet, mis tulenevad sellest lepingust ilma Repligeni eelneva kirjaliku nõusolekuta ning kõik sellised delegeerimise või loovutamise katsed on õigustühised. Käesoleva lepingu poolteks ja ainsateks jõustamist nõudvateks isikuteks on Repligen ja klient ning välja arvatud ulatuses, mis on siin sõnaselgelt välja toodud, pole see mõeldud andma ühelegi kolmandale isikule mis tahes õiguseid, õiguskaitsevahendeid, kohustusi või vastutust, mis oleks seotud käesoleva lepinguga. Käesolevat lepingut võib muuta ainult ja mis tahes rikkumise puhul võib erandeid teha ainult juhul, kui vastav nõusolek on sõlmitud kirjalikult ja allkirjastatud lepingupoolte poolt. Kummagi lepingupoolle loobumist selle lepingu mis tahes sättest ei käsitleta sellest sättest loobumisena muul ajal. Kui mõnda selle lepingu sätet peetakse ebaseaduslikuks, kehtetuks või jõustamatuks, loetakse see säte muudetuks maksimaalses seadusega lubatud ulatuses ning ülejäänud selle lepingu sätteid jäävad jõusse. Repligen ei vastuta ega riku lepingut ühegi ostutellimuse täitmise tõrke või viivituse korral, mis on põhjustatud *force majeure*'ist, s.o sündmusest, mis pole tema mõistliku kontrolli all (sealhulgas, kuid mitte ainult, pandeemia, sõda, rahutused, tulekahjud, üleujutused, orkaan, taifuun, maavärin, äike, plahvatus, streigid, lokaudid, sihilik töötempo aeglustamine, pikaajaline toormaterjalide puudus ning riikide või valitsuste tegevused, mis ei lase Repligenil oma kohustusi täita või takistavad neid).
- 13. Teenustega seotud lisatingimused.**
- 13.1. Teenused.** Repligen annab kliendile pakkumuse, kus on loetletud toodete remontimiseks vajalikud teenused ning remonditööde maksumus, enne selliste teenuste osutamist. Juhul, kui klient seda soovib ja Repligen nõustub, et teenuste osutamine või teenuste osutamiseks vajalik kohalesõit toimuks väljaspool Repligeni tavapäraseid töötunde või Repligeni jälgitava püha ajal, küsitakse kliendilt poolteist (1,5) korda Repligeni tavalisest tunnihinnast suuremat teenustasu, mille miinimumarvestuseks on kaheksa (8) tundi ning mille arvestus toimub vastavalt hooldusinseneri hinnangule („FSE“).
- 13.2. Lisatasud.** Täiendavad teenustasud (mis arvutatakse vastavalt Repligeni kehtivale hinnakirjale) võivad lisanduda kõigile garantiivälistele visiitidele, sealhulgas, kuid mitte ainult, järgmistel juhtudel: (i) kliendi põhjustatud viivitused ja/või remonditava toote või seadmestiku mitte saadaval olek; (ii) FSE tuvastab, et „riket ei eksisteeri“, mis tähendab, et toote talitus on kooskõlas tootja dokumentatsiooniga, mis on süsteemiga kaasas; (iii) FSE tuvastab, et rikke põhjuseks on Repligeni tootega ühendatud toetava süsteemi rike (sealhulgas, kuid mitte ainult elektritoitesüsteem, suruõhusüsteemi jms); (iv) FSE selgitab välja, et kahjustus oli põhjustatud kliendi või kolmanda isiku hooletusest või tahtlikust tegevusest või toote mittesihotstarbelisest kasutusest; (v) toote teisaldamine kasutuskohast algsesse tarnekohta; ja (vi) teenused, mille käigus tooteid täiustatakse, et anda neile uusi funktsioone.
- 13.3. Paigaldamine või tehniline abi.** Kui klient ostab toote, võib Repligen osutada paigaldus-, koolitus-, hooldus-, remondi- jt teenuseid, milles Repligen ja klient on sõnaselgelt kokku leppinud. Lisateabe saamiseks võtke palun ühendust Repligeni klienditoega. Kui toode nõuab paigaldamist, kohapealseid vastuvõtukatsetusi (SAT) ning paigaldise ja kasutuse valideerimisprotokollide (IQOQ) koostamist, esitatakse kliendile arve selliste paigaldamiste, SAT-de, ja IQOQ-de eest tellimuse tarnimise ajal ning klient peab leppima kokku paigaldamised, SAT-d ja IQOQ-d üheksakümne (90) päeva jooksul alates tarnest. Kui Repligen paigaldab või hooldab toodet kliendi juures, on klient kohustatud tagama, et töökoht, kus toode asub või seda hooldatakse, on ohutu. Klient vastutab toote toomise eest paigalduskohta, et vältida igasugust täiendavat käsitsi teisaldamist.

## Müügingitingimused Tooted ja teenused

- 13.4. **Garantii.** Repligen garanteerib teenustega seoses, et teenuste osutamisel rakendatakse hoolt, mida nõuavad biotööstusseadmete valdkonna avaldatud standardid („teenusegarantii“). Teenustega seotud garantiinõude korral peab klient teavitama Repligeni üheksakümne (90) päeva jooksul pärast teenuste osutamise lõpetamist. Kui Repligen garantiinõuet tunnustab, on Repligeni ainsaks kohustuseks ja kliendi ainsaks õiguskaitsevahendiks teenuste uuestiteostamine Repligeni poolt või selle summa osaline või täielik tagasimaksmine, mis klient asjaomaste teenuste eest tasus. Juhul, kui süsteemile ei kehti enam tootja garantii, peab klient tasuma varuosade eest vastavalt standardhindadele, mis on kirjas Repligeni kehtivas teenuste hinnakirjas.
- 13.5. **Aegumisega seotud tingimused.** Juhul, kui teenuseid sisaldav kinnitatud ostutellimus või hooldusleping, mis on sõlmitud kliendi ja Repligeni vahel, on aegunud või lõpetatud, peab klient tasuma vastavalt Repligeni tavalisele töötunnihinnale ja varuosade hinnakirjale, millele lisanduvad igasugused teenuste osutamiseks vajaliku kohalesõiduga seotud kulud.
- 13.6. **Erakorraline teenusetellimus.** Juhul, kui klient taotleb erakorralist või kiirkorras remonditeenuseid, üritab Repligen osutada selliseid teenuseid viie (5) tööpäeva jooksul pärast seda, kui klient on andnud teada erakorralisest remonditellimusest. Teenusetellimuse kiireloomulisuse ja tundmatu olemuse tõttu pole Repligen kohustatud andma kliendile enne sellisele teenusetellimusele vastamist üksikasjalikku teenuse hinnapakumust.
14. **Hoolduslepingud.** Järgmised täiendavad tingimused ja sätted kehtivad kliendi ostetud hoolduslepingule ja/või lisagarantiile: (i) hoolduslepingu eest esitatakse täissummas arve sellise hoolduslepingu ostmise hetkel ning lisagarantii eest esitatakse arve vastava süsteemi tarne lõpetamise hetkel; (ii) Repligen teeb iga lepingulise süsteemi kohta ühe (1) kohapealse ennetava hoolduse visiidi aastas hoolduslepingu perioodil, mis on sätestatud kinnitatud ostutellimuses; (iii) Repligen ja klient püüavad ajastada need hooldusvisiidid selliselt, et võimalikult palju süsteeme saaks hooldatud ühe kliendikülastuse käigus; (iv) Repligen teeb kõik ennetava hoolduse toimingud, mis on nõutavad vastavalt tootja soovitudele ja standardse töökorraga; ning (v) Repligen lepib hooldusvisiidid kokku kliendiga. Juhul, kui klient tühistab plaanilise hooldusvisiidi või muudab selle aega vähem kui neliteist (14) päeva enne selle plaanilist toimumiskuupäeva, võib Repligen omal ainuäranägemisel küsida kliendilt tühistamise või ümberajastamise eest lisatasu, mis on võrdne kuludega, mis tekkisid Repligenile seoses hooldusvisiidi tühistamise või ümberajastamisega.
15. **Eritellimusel tehtavad ja konfigureeritavad tooted.** Eritellimusel tehtavate toodete („CMTO“), sh eritellimusel projekteeritavate süsteemide, OPUS, Artesyn OPUS 2.5-80R eelpakitud kolonnide, XCell ATF-sarja süsteemide, Artesyn-sarja süsteemide, KrosFlo TFF-sarja süsteemide, KrosFlo TFDF-sarja süsteemide ning kohandatud Affinity ligandite ja vaikude puhul loetakse kliendi ostutellimust Repligeni poolt kinnitatuks, kui toote spetsifikatsioonid, tarnegraafik ning tootmise ja katsetamise tehnikad on mõlemapoolsetl kirjalikult kokku lepitud. CMTO-toodete puhul ei saa klient kinnitatud ostutellimusi tühistada ega muuta. Repligen ja klient peavad enne CMTO-toote valmistamise alustamist leppima kokku kõigi tootmise ja katsetamise tehnikate osas. Kui Repligen valmistab CMTO tooteid kliendile instruksioonide, spetsifikatsioonide või muude kliendilt saadud juhiste põhjal, ei vastuta Repligen toodete puudulikkuse, konkreetseks otstarbeks sobivuse või kvaliteedi koha pealt selles osas, mis on seotud selliste instruksioonide, spetsifikatsioonide või muude juhistega, mis on saadud kliendilt.